

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI ARASINDA  
İKİ AKİT DEVLETİN HAVA TAŞIMACILIK TEŞEBBÜSLERİNİN  
FAALİYETLERİ DOLAYISIYLA ALINAN VERGİLERDE  
KARŞILIKLI MUAFİYET ANLAŞMASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI ARASINDA  
İKİ AKİT DEVLETİN HAVA TAŞIMACILIK TEŞEBBÜSLERİNİN  
FAALİYETLERİ DOLAYISIYLA ALINAN VERGİLERDE  
KARŞILIKLI MUAFİYET ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Suudi Arabistan Krallığı uluslararası trafikte hava taşımacılığı yapan iki Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüslerini karşılıklı olarak vergilerden muaf tutan bir Anlaşma yapmak isteğiyle

AŞAĞIDAKİ ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR :

B

5/11/1

Madde 1

KAVRANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, hangisinde, ne şekilde alındığına bakılmaksızın, her bir Akit Devlet namına veya onun politik alt bölümleri ile mahalli idareleri namına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

2. Menkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile ücretin toplam tutarı üzerinden müteşebbislerce ödenen vergiler dahil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelirden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı şu anda mevcut olan vergiler özellikle:

a) Türkiye'de :

- (i) Gelir vergisi;
- (ii) Kurumlar vergisi;
- (iii) Savunma sanayii destekleme fonu;
- (iv) Sosyal yardımlaşma ve dayanışmayı teşvik fonu;
- (v) Çıraklık, mesleki ve teknik eğitimi geliştirme ve yaygınlaştırma fonu

(Bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Suudi Arabistan Krallığı'nda:

Gelir vergisi

(Bundan böyle "Suudi vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Bu Anlaşma aynı zamanda Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilâve olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Her yılın sonunda, Akit Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

B

5

Madde 2

TANIMLAR

1. Bu Anlaşmada, metin aksini öngörmedikçe:

a) "Bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" deyimleri, metnin gereğine göre, Türkiye Cumhuriyeti veya Suudi Arabistan Krallığı anlamına gelir;

b) "Bir Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüsü" ve "diğer Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüsü" deyimleri sırasıyla, bir Akit Devletin mukimi tarafından işletilen teşebbüs ve diğer Akit Devletin mukimi tarafından işletilen teşebbüs anlamına gelir. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, yalnızca Türk Hava Yolları A.O. ve Suudi Arabistan Hava Yolları Kurumu bu Anlaşmanın hükümlerinden yararlanacak hava taşımacılık teşebbüsleri olarak kabul edilecektir. Bununla beraber, eğer milli bayrak taşıyıcısı teşebbüsler ileride değiştirilirse, bu durumda, Akit Devletlerin yetkili makamları yeni hava taşımacılık teşebbüslerini birbirlerine bildireceklerdir;

c) "Hava taşımacılığı" deyimi, bir Akit Devlet hava taşımacılık teşebbüsünün, insan, hayvan, mal ve postayı hava yoluyla taşımak suretiyle icra ettiği işletmecilik faaliyeti anlamına gelir. Taşımacılık amacıyla kullanılan bilet ve benzeri belgelerin satışı da bu deyim kapsamındadır;

d) "Uluslararası trafik" deyimi, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından sahip olunan veya kiralanmış uçakların işletilmesi suretiyle yapılan taşımacılığı ifade eder. Şu kadarki, yalnızca diğer Akit Devletin sınırları içinde yapılan taşımacılık bu kapsama dahil değildir;

e) "Yetkili makam" deyimi:

- (i) Türkiye Cumhuriyeti yönünden, Maliye ve Gümrük Bakanlığı;
- (ii) Suudi Arabistan Krallığı yönünden, Maliye ve Milli Ekonomi Bakanlığı

ifade eder;

f) "Bir Akit Devletin mukimi" deyimi, o Devletin mevzuatı gereğince yerleşme, ikametgâh, iş merkezi, kanuni merkez veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle vergi mükellefiyeti altına giren kişi anlamına gelir;

g) "Kişi" deyimi gerçek kişiyi, şirketi, kurumu veya kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsamına alır;

h) "Şirket" deyimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir.

2. Bir Akit Devletin bu Anlaşmayı uygulaması bakımından, metin aksini öngörmedikçe, Anlaşmada tanımlanmamış her terim, bu Anlaşmaya konu teşkil eden vergilerin yer aldığı Devletin mevzuatında öngörülen anlamı taşır.

B

J

Madde 3

HAVA TAŞIMACILIĞI

1. Bir Akit Devlet teşebbüsünce, uluslararası trafikte hava taşımacılığından elde edilen gelir ve kazançlar diğer Akit Devlette vergiden istisna edilecektir.

2. 1 inci fıkra hükümleri aynı zamanda, bir Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüsünün bir ortaklık veya bir bağlı işletmeye iştirakten elde ettiği gelir ve kazançlara da uygulanacaktır.

3. Bu maddenin amaçları bakımından, bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte hava taşımacılık faaliyetlerinden elde ettiği kazançlar aynı zamanda:

a) Uçak kiralanmasından veya bakımından;

b) Uluslararası trafikte kullanılan konteynerlerin (çekiciler, mavnalar ve konteyner taşımacılığı ile ilgili ekipmanlar dahil) kullanım, bakım veya kiralanmasından;

c) Bir Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüsünün diğer Akit Devletin hava taşımacılık teşebbüsüne verdiği eğitim, yönetim ve diğer hizmetler karşılığında

elde ettiği gelirleri de kapsar.

B

5/11

Madde 4

KİŞİSEL HİZMETLER KARŞILIĞINDA YAPILAN ÖDEMELER

Bir hizmet akdi dolayısıyla, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir uçakta yürütülen hizmetler karşılığında elde edilen ücretler, yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir.

31

511

Madde 5

KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ

Herbir Akit Devlet, mevcut Anlaşmanın değiştirilmesi, uygulanması veya yorumlanması amacıyla her zaman danışma talebinde bulunulabilir. Böyle bir danışma, danışma ile ilgili talebin alındığı tarihten itibaren 60 gün içinde başlayacak ve kararlar karşılıklı anlaşma ile alınacaktır.

B

5/1

Madde 6

YÜRÜRLÜĞE GİRME

Akit Devletlerden her biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi mevzuatında öngörülen işlemlerin tamamlandığını diğerine bildirecektir. Anlaşma, bu bildirimlerden sonuncusunun yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir. Bununla beraber Anlaşma, 1987 yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan her vergilendirme dönemine ilişkin vergilere uygulanacaktır.

B1

51

Madde 7

YÜRÜRLÜKTEN KALKMA

Bu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Ancak, Akit Devletlerden her biri Anlaşmayı, herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce fesih ihbarnamesi vermek suretiyle feshedebilir. Bu durumda Anlaşma, fesih ihbarnamesinin verildiği takvim yılının sona ermesinden sonra başlayan dönemler için hüküm ifade etmeyecektir.

BL


M

BU HUSUSLARI TEYİDEN, tam yetkili temsilciler, bu Anlaşmayı imzaladılar.

Örnekler halinde **Antalya!**..... da **11.Ocak.1989....** tarihinde, her üç metin aynı derece geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

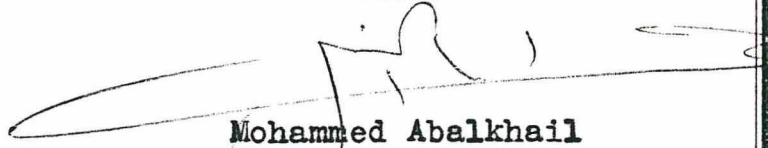
TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ADINA

  
Yusuf Bozkurt ÖZAL  
Devlet Bakanı  
(Ekonomik İşlerden)  
Sorumlu

SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI

ADINA

  
Mohammed Abalkhail  
Maliye ve Milli Ekonomi  
Bakanı